

# À LA PATINOIRE COCKWATAHAWIKAMIKW





**Micta miro kicikaw meikwa pipon. Aniki nococanak Showerim kirika Wacte nta cockwatahawok kirika octesiwaw Shanouk. Sokipociniw pekatc papikiciniriwa kona. Micta mikonaweciwok. Micta mirowepariniw. Micta nakasiwok Showerim kirika Wacte kitci takocinitcik ka ici cockwatahaniwonik. Wapamitiso aci e taci cockwatahatc.**

***Par un bel après-midi d'hiver, les jumeaux Showerim et Wachtè s'en vont à la patinoire avec leur grand frère Shanouk. Quelques flocons de neige tombent doucement. Il y a un bon vent qui leur fait des joues rouges. Showerim et Wachtè ont hâte hâte d'arriver. Ils se voient déjà en train de glisser gracieusement sur la glace.***



**Shanouk witcihew Showerim kirika Wacte kitci piskamiritci ocockwatahakanaw.  
Tecikotc posiwaparahaw cockwatahakomikok.  
Kotcitawok aka kitci aripeckakik ocockwatahakanaw. Micta aric matcicatepariwok.  
Aric kackitawok erowek memantcic kitci cockwatahatcik. Pakiciniwok. Octesiwaw witcihikowok kitci pasikotcik.**

***Shanouk aide Showerim et Wachtè à chausser leurs patins.  
Ils s'élancent ensuite sur la glace.  
Ils essaient de rester droits sur leurs patins, mais leurs pieds veulent partir dans toutes les directions.  
Ils réussissent à patiner un peu. Ils tombent. Le grand frère les relève.***



**Wacte kotcitaw kiatpc e cockwatahac minawatc kiatpc pakicin Shanouk kotci witcihew nama mireritam aci Wacte kitci witcihakaniwitc. « Ni kackitcan nircikew kitci pasikoian.»**

**Shawerim haie wir pakiciniw... koski pakiciniw. Kakiterimo :**

**« Ni micta aieskosin mocak e pakicinian. Nin, ni wi cockwatahan.»**

**Itiko octesa : « Ki ka ni kackitan. Mocak ni ko kaie nin ni pakicinitai ka kitciparian.»**

***Wachtè s'élance de nouveau et tombe encore. Shanouk s'approche pour l'aider, mais cette fois Wachtè refuse.***

***«Je suis capable tout seul.»***

***Shawerim aussi retombe... et retombe encore. Elle se plaint :***

***« Je suis fatiguée de toujours tomber. Moi, je veux être capable de patiner.»***

***Le grand frère lui dit : «Tu vas y arriver. Moi aussi je tombais souvent quand j'ai commencé.»***



**Ote pe ica, ki ka tca takonisenitonano.**

**Shawerim kirika Wacte takosikenitowok kaketin matcikonewok Shanouka. Petakok e kitotakaniwok. Micta mireritamok awacak e cockwatahatick. Erowek sa Shanouk , aci nama pakiciniwok e cockwatahatick. Kek pe nokosiw atcimocic e pamotetc waska cockwatahakaniwokamikok.**

***Venez, on va se tenir par la main.***

***Shawerim et Wachtè se tiennent solidement après Shanouk. Il y a de la musique. Les enfants ont du plaisir. Grâce à Shanouk, ils patinent sans tomber.***

***Tout à coup, un petit chien s'amène au bord de la patinoire.***



**Micta miretamiciw e wapamatc awaca e pa cockwataharitci ekoni e ici mikitatc. Posikwackotiw maskomik e micta nosanehwatc awaca. Pa tetipapataw atcimocic waska awaca e nanipowiritci kotcitaw e kwackwakotitc. Tatwaw tca e kwackotcitic kekac ko micta ocacin. Micta papiwok awacak e wicinowatcik atcimocica e kotcitaritci kitci pamipataritci maskomik. Matcikwasko anahwe atcimocic Showerim oskatirik. Ekoni e kwepickakotc Showerim atcimocica. Pouf ! Otamitewecin.**

***Il est tout excité de voir bouger les enfants et il jappe. Il saute sur la glace et se met à courir vers eux. Le petit chien tourne autour d'eux en essayant de sauter, mais il manque de glisser à chaque fois.***

***Les enfants rient beaucoup de le voir s'agiter partout.***

***Il s'agrippe à leurs jambes et il fait tomber Showerim. Pouf ! Sur les fesses.***



**Wikokwe meka nanokwatiko otactamikok atcimocica Showerim. Nama!! Micta kokwepinew.  
Wi kotci makonew Wacte atcimocica ekoni kaie wir e pakicinitc. Micta pamitaw anaha atcimocic cipapataw nte e nani-  
powiritci Shanouk.**

***Le petit chien essaie de lécher son visage. Non!!! Showerim le repousse de la main.  
Wachtè essaie de l'attraper mais lui aussi tombe et s'étale de tout son long. Le petit chien est fou d'excitation. Il finit par  
se sauver en passant entre les jambes de Shanouk .***



**«Ni wi matcan itew Showerim. Ni micta aieskosin aci.» Itew anaha octesimaw : « Ki wi matcan ? Nin tca e iteritamapan ki ka takoniskenitonano e cockwatahaiikw.» Wacte : «Ehe, ki ka toteno.»**  
**Nikanik tca wir octesimaw kata ici nanipowiw, minawatc naha wir Showerim nictowitc minawatc tca ickwanik Washtë. Aci tca nta micta pa tetipawoparihawok e takoniskenitoritcik. Tekaci tca nama ki otci pakiciniwok.**

**«Je veux m'en aller, dit Showerim. Je suis fatiguée. » Le grand-frère réplique « t'en aller ? Moi qui voulais faire une chaîne.»**  
**Wachtè : « Oui, on va faire une chaîne.»**  
**Alors, ils forment une chaîne : le grand frère en avant, Showerim au milieu, Wachtè à la queue et ils font le tour de toute la patinoire. Sans tomber.**



**Kek, petamok e mikitaniwonik. Minawatc ki pe takocipataw atcimocic.  
Washtë wicamew atcimocica. « Kaie wir ki ka witci metowemano.» «Oh! Matci, ehe » itew Showerim. Itew tca anahwe octe-  
simaw :« Ehe, tapwe nin ni ka matcikonaw.»**

***Ils entendent japper de nouveau. Le petit chien est revenu.  
Wachtè l'attire vers lui. « On va faire la chaîne avec lui. » « Oh! oui, dit Showerim. ça va être drôle.»  
Le grand-frère dit alors « D'accord. Je vais le tenir avec moi. »***



**AcAcì tapwe takoniskeniwok tekaci tca pa tetipaparohawok kirika e petakonik kitotakaniw acitc e petakosiritci e mikitaritci atcimocica.**

**Acì iti pakicimo pisimw. Acì actew kitci matcaniwok. Showerim kirika Wacte maninamok ocockwatahakaniwaw. Omaskisi-niwaw tca piskamok. Micta aieskokatewok.**

***Ils reforment la chaîne et font un autre tour de patinoire, au son de la musique et des jappements joyeux du petit chien. Le soleil commence à baisser. Il est temps de s'en aller. Showerim et Wachtè ôtent leurs patins et remettent leurs bottes. Leurs jambes ont travaillé fort.***



**E iti pimotetc Shanouk kwetcimew : « Ki petenawaw ia ni e itemakak e pimoteiikw konik? »**

**«Ehe, itemakan ni ! scrotch! scrotch! scrotch! scrotch! scrotch! scrotch!»**

**Ka ickwa takocikik omikiwamiwak ki ocitamakowok okomiwaw kekociciriw : pakwecikana acitc tcotcocanaporiw  
Ki micta miro metowewok ka ki pe kicikarik!**

***En marchant vers la maison, Shanouk demande : « Entendez-vous le bruit de nos pas sur la neige ?***

***«Oui. Ça fait scrotch! scrotch! scrotch! scrotch! scrotch! scrotch!»***

***De retour à la maison, kokom leur a préparé une surprise: de la banique avec un bon verre de lait.  
Quelle belle journée !***